

**Інформація для студентів щодо проведення
Міжнародного іспиту з основ медицини у комп'ютерній формі
(1-3 липня 2019)**

Час початку іспиту та порядок його проведення

<i>Перша зміна</i>		<i>Друга зміна</i>	
08:30-09:00	Реєстрація та розміщення на посадкові місця осіб, що складають Іспит	14:00 - 14:30	Реєстрація та розміщення на посадкові місця осіб, що складають Іспит
09:00-09:30	Завантаження Іспиту, інструктаж	14:30- 15:00	Завантаження Іспиту, інструктаж
09:30 - 13:30 Іспит (4 години)		15:00- 19:00 Іспит (4 години)	

Зміна проведення Іспиту по кожній аудиторії із зазначенням списку студентів буде надіслано Центром тестування до ЗВО не пізніше 21.06.2019.

Порядок, умови та строки проведення Іспиту, як компоненту ЄДКІ, встановлені наказом Міністерства охорони здоров'я України від 19.02.2019 № 419 «Про затвердження Порядку, умов та строків розроблення і проведення єдиного державного кваліфікаційного іспиту та критеріїв оцінювання результатів», зареєстрований в Міністерстві юстиції України 20.03.2019 за № 279/33250.

Просимо звернути увагу студентів на такі норми:

Іспит складається здобувачем індивідуально після проходження ним процедури ідентифікації.

Процедура ідентифікації студента полягає у пред'явленні ним діючого документа, що посвідчує особу, дані якого було вказано ЗВО під час реєстрації здобувача для складання тестових компонентів ЄДКІ

(для громадян України - паспорт громадянина України,
для іноземців та осіб без громадянства - паспортний документ іноземця).

Організація проведення процедури ідентифікації здійснюється представником ЗВО за участі представника Центру тестування.

Студентам заборонено проносити будь-які особисті речі на посадкові місця в аудиторію, де проходитиме Іспит

Список речей, які заборонено проносити на посадкові місця приміщення для тестування:

- Мобільні телефони;
- Планшети;
- Калькулятори;
- Годинники з будильником, комп'ютером або з пам'яттю;
- Пейджери;
- Фотоапарати;
- Прилади для запису аудіо- та відеоданих;
- Радіо, плеєри;
- Допоміжні матеріали (книги, блокноти, папери);
- Портфелі, сумки та верхній одяг;
- Будь-яку їжу або напої.

FORM OF CONSENT TO PERSONAL DATA PROCESSING

ФОРМА ЗГОДИ НА ОБРОБКУ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ

Вітальчук, Ірина
1-2-07-19

[specify the city and the country]

[date]

[вказати місто та країну]

[дата]

I, the undersigned, as data subject, hereby give my voluntary and unequivocal consent for processing of my personal data as described below in this Consent to personal data processing (the "Consent"), and confirm that I have been duly notified about the terms of personal data processing.

Я, що підписався нижче, як суб'єкт персональних даних, цим надаю добровільну та однозначну згоду на обробку моїх персональних даних, як зазначено нижче у цій Згоді на обробку персональних даних (надалі – "Згода"), та підтверджую, що мене було належним чином повідомлено про умови обробки персональних даних.

The data controller of personal data shall be **NATIONAL BOARD OF MEDICAL EXAMINERS OF THE UNITED STATES OF AMERICA**, an independent not-for-profit organization duly established and existing under the laws of the United States of America, US-EIN (tax ID number) – 23-1352238, with its registered office at: 3750 Market Street, Philadelphia, Pennsylvania, 19104-3102, the United States of America ("NBME"). The second data controller of personal data shall be **STATE NON-PROFIT ORGANIZATION "TESTING BOARD FOR PROFESSIONAL COMPETENCE ASSESSMENT OF HIGHER EDUCATION TRAINEES IN MEDICINE AND PHARMACY AT THE MINISTRY OF PUBLIC HEALTH OF UKRAINE"**, a state not-for-profit organization duly established and existing under the laws of Ukraine, identification code of a legal entity – 21707413, with its registered office at: 41 Yaroslavskaya Street, Kyiv, 04071, Ukraine (the "Testing Board").

Володільцем персональних даних є **НАЦІОНАЛЬНА РАДА МЕДИЧНИХ ЕКЗАМЕНАТОРІВ СПОЛУЧЕНИХ ШТАТІВ АМЕРИКИ**, незалежна неприбуткова організація, що належним чином створена та існує за законодавством Сполучених Штатів Америки, US-EIN (ідентифікаційний номер платника податків) – 23-1352238, що має зареєстровану адресу: 19104-3102, Сполучені Штати Америки, штат Пенсильванія, Філадельфія, Маркет Стріт, 3750 (надалі – "NBME"). Другим володільцем персональних даних є **ДЕРЖАВНА ОРГАНІЗАЦІЯ "ЦЕНТР ТЕСТУВАННЯ ПРОФЕСІЙНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ ФАХІВЦІВ З ВИЩОЮ ОСВІТОЮ НАПРЯМІВ ПІДГОТОВКИ "МЕДИЦИНА" І "ФАРМАЦІЯ" ПРИ МІНІСТЕРСТВІ ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я УКРАЇНИ"**, державна неприбуткова організація, що належним чином створена та існує за законодавством України, ідентифікаційний код юридичної особи – 21707413, що має зареєстровану адресу: 04071, Україна, м. Київ, вулиця Ярославська, будинок 41 (надалі – "Центр Тестування").

NBME and the Testing Board may process my personal data, including any action or aggregation of actions such as gathering, registration, aggregation, maintenance, adapting, change, upgrading, utilization and dissemination (disposal, realization, transfer, including transfer abroad), depersonalization, deletion of personal data, including with the use of information (automatized) system.

NBME та Центр Тестування та можуть здійснювати обробку моїх персональних даних, включаючи будь-яку дію або сукупність дій, таких як збирання, реєстрація, накопичення, зберігання, адаптування, зміна, поновлення, використання і поширення (розповсюдження, реалізація, передача, в тому числі передача за межі України), знеособлення, знищення персональних даних, у тому числі з використанням інформаційних (автоматизованих) систем.

Personal data that may be processed in accordance with this Consent shall include: full name (surname, name, patronymic name), birthdate, school affiliation, class level, graduation year, test results, numeric code (identification number) assigned to me to conduct testing and to evaluate (score) test results.

Персональні дані, які можуть оброблятися відповідно до цієї Згоди, включають: повне ім'я (прізвище, ім'я по батькові), дату народження, навчальний заклад, курс, рік закінчення, результати тестування, числовий код (ідентифікаційний номер), присвоєний мені для проходження тестування та оцінки результатів тестування.

The purpose of personal data processing is conducting an international foundations of medicine exam as a component of the unified qualifying state exam for higher education students in subject area "222 Medicine", which includes:

Метою обробки персональних даних є проведення міжнародного іспиту з основ медицини як компонента єдиного державного кваліфікаційного іспиту для здобувачів вищої освіти спеціальності "222 Медицина", що включає:

- (a) a test examination covering basic medical sciences for medical students (examinees) from various Ukrainian universities, specifically International

- (a) проведення іспиту у тестовій формі з фундаментальних медичних наук для студентів-медиків (екзаменованих) з різних

Foundations of Medicine ® Basic Science Exam (IFOM®BSE) (the "Examination");

- (b) scoring the results generated from the Examination, issuing and posting the score reports via the e-system of NBME;
- (c) issuance of NBME Certificates of Basic Science Knowledge for all examinees who meet the competence requirement established by NBME;
- (d) issuance of certificates of the IFOM BSE as used as a test component of the unified qualifying state exam for all examinees who meet the competence requirement established by the Ministry of Health of Ukraine;
- (e) using score results generated from the Examination for statistical or scientific purposes, including in appropriate research projects of NBME and the Testing Board;
- (f) processing of personal data by NBME to improve the IFOM®BSE, ensure and control the quality, integrity, security and fairness of the Examination and score results generated from the Examination, for reporting and research purposes.

NBME may transfer my personal data to the following parties:

- (a) Testing Board;
- (b) other contractors involved by NBME, at its sole discretion, to achieve purposes identified herein.

The Testing Board may transfer my personal data to the following parties:

- (a) NBME;
- (b) university where I study as indicated below in the signature section.

Without limiting other provisions hereof, NBME and the Testing Board are entitled to use my personal data and score results generated from the Examination in appropriate research projects.

The parties, specified in Clauses 5-7 hereof, may process data in accordance with this Consent and for the purposes described above.

I understand that my personal data may be processed outside of Ukraine, including in the United States of America (the "USA"), and I hereby give my explicit consent for transferring my personal data to the USA and further processing of data there in accordance with the terms of this Consent.

I have been informed and acknowledge that, as a personal data subject, I have the following rights according to Article 8 of the Law of Ukraine "On Personal Data Protection":

- (a) to know about the sources and location of my personal data, the purpose of its processing, the location or the place of residence of the data controller or data processor or to issue the respective assignment to the persons

університетів України, а саме Міжнародний Іспит з Основ Медицини ®: фундаментальні дисципліни (IFOM®BSE) (надалі – "Іспит");

- (b) оцінювання результатів за підсумками Іспиту, підготовка та розміщення звітів з оцінками через електронну систему NBME;
- (c) видачу сертифікатів NBME щодо підтвердження базового рівня знань для всіх Екзаменованих, які відповідають вимогам компетентності, встановленим NBME;
- (d) видачу сертифікатів IFOM BSE, що використовується у якості компонента єдиного державного кваліфікаційного іспиту для всіх екзаменованих, які відповідають вимогам компетентності, встановленим Міністерством охорони здоров'я України;
- (e) використання звітів з оцінками за результатами Іспиту зі статистичною чи науковою метою, у тому числі у відповідних дослідницьких проєктах NBME та Центру Тестування;
- (f) обробку персональних даних NBME для удосконалення IFOM®BSE, забезпечення та контролю якості, цілісності, безпеки та справедливості Іспиту та результатів за підсумками Іспиту, для звітності та для дослідницьких цілей.

NBME може передавати персональні дані таким особам:

- (a) Центру Тестування;
- (b) іншим підрядникам, залученим NBME на власний розсуд для досягнення цілей, зазначених у цій Згоді.

Центр Тестування може передавати мої персональні дані таким особам:

- (a) NBME;
- (b) університету студентом якого я є, як зазначено нижче у секції для підпису.

Без обмеження інших положень цієї Згоди, NBME та Центр Тестування мають право використовувати мої персональні дані та звіт про оцінки, отримані під час Іспиту у відповідних дослідницьких проєктах.

Особи, зазначені у пунктах 5-7 цієї Згоди, можуть обробляти дані відповідно до цієї Згоди та цієї, зазначених вище.

Я розумію, що мої персональні дані можуть оброблятися за межами України, у тому числі в Сполучених Штатах Америки (надалі – "США"), та цим даю безумовну згоду на передачу моїх персональних даних до США та подальшої обробки відповідно до умов цієї Згоди.

Я повідомлений(-а) та розумію, що як суб'єкт персональних даних я маю наступні права, передбачені статтею 8 Закону України "Про захист персональних даних":

- (a) знати про джерела збирання, місцезнаходження моїх персональних даних, мету їх обробки, місцезнаходження або місце проживання (перебування) володільця чи розпорядника персональних даних або дати

authorized by the data subject to obtain such information unless otherwise provided by law;

- (b) to obtain information regarding the terms of access to personal data including information regarding the third parties to which the data is transferred;
- (c) to access my personal data;
- (d) to obtain the response on whether my data is processed and the content of the data within 30 (thirty) calendar days after the request has been received unless otherwise provided by law;
- (e) to bring motivated demand to the personal data controller claiming objections to the processing of personal data;
- (f) to bring motivated demand regarding change or deletion of my personal data by any data controller or data processor, where the data is processed unlawfully or are not true;
- (g) a right for protection of personal data from unlawful processing and incidental loss, deletion, damage in connection with intentional concealing, protection from failing to provide or untimely providing data, as well as protection against provision of information that is not true or damage the honor, dignity and business reputation of an individual;
- (h) to submit claims in regard to processing of my personal data to a court or the Ukrainian Parliament Commissioner for Human Rights;
- (i) to seek legal remedies where the legislation on personal data protection is violated;
- (j) to provide disclaimers restricting the rights to process my personal data when giving the consent;
- (k) to withdraw the consent for the personal data processing;
- (l) to know the mechanism for automated processing of personal data;
- (m) for protection against automated decision having legal consequences to the data subject.

No separate consents or permissions shall be required for any processing of personal data under this Consent.

Hereby I confirm that the entities named in this Consent shall not have to provide any additional notifications regarding processing of personal data, including transfer of data to other persons and/or abroad that is made in accordance with this Consent.

This Consent shall be valid for the period as necessary for the purposes identified herein, but not less than three (3) years after the Examination takes place. I am entitled to revoke this Consent by sending notice to internationalprograms@nbmc.org. I know that such

відповідне доручення щодо отримання цієї інформації уповноваженим суб'єктом персональних даних особам, крім випадків, встановлених законом;

- (b) отримувати інформацію про умови надання доступу до персональних даних, зокрема інформацію про третіх осіб, яким передаються персональні дані;
- (c) на доступ до моїх персональних даних;
- (d) отримувати не пізніше як за 30 (тридцять) календарних днів з дня надходження запиту, крім випадків, передбачених законом, відповідь про те, чи обробляються мої персональні дані, а також отримувати зміст таких персональних даних;
- (e) пред'являти вмотивовану вимогу володільцю персональних даних із запереченням проти обробки персональних даних;
- (f) пред'являти вмотивовану вимогу щодо зміни або знищення моїх персональних даних будь-яким володільцем та розпорядником персональних даних, якщо ці дані обробляються незаконно чи є недостовірними;
- (g) на захист персональних даних від незаконної обробки та випадкової втрати, знищення, пошкодження у зв'язку з умисним приховуванням, ненаданням чи несвоєчасним їх наданням, а також на захист від надання відомостей, що є недостовірними чи ганьблять честь, гідність та ділову репутацію фізичної особи;
- (h) звертатися із скаргами на обробку моїх персональних даних до суду або до Уповноваженого Верховної Ради України з прав людини;
- (i) застосовувати засоби правового захисту в разі порушення законодавства про захист персональних даних;
- (j) вносити застереження стосовно обмеження права на обробку моїх персональних даних під час надання згоди;
- (k) відкликати згоду на обробку персональних даних;
- (l) знати механізм автоматичної обробки персональних даних;
- (m) на захист від автоматизованого рішення, яке має правові наслідки для суб'єкта персональних даних.

Будь-яка обробка персональних даних згідно з цією Згодою не потребуватиме моїх окремих згод або дозволів.

Я цим підтверджую, що особи, зазначені у цій Згоді, не зобов'язані надавати будь-які додаткові повідомлення стосовно обробки персональних даних, в тому числі, стосовно передачі даних іншим особам та/або за межі України, що здійснюється згідно з цією Згодою.

Ця Згода залишатиметься чинною протягом строку, необхідного для досягнення мети, передбаченої у Згоді, але не менше, ніж протягом 3 (трьох) років від проведення Іспиту. Я маю право відкликати цю Згоду шляхом надсилання повідомлення на

revocation may affect my participation in the Examination (such as termination of participation etc.).

internationalprograms@nbme.org. Мені відомо, що таке відкликання може мати наслідки для моєї участі у Іспиті (наприклад, припинення участі тощо).

This Consent is made in the English and Ukrainian languages. In case of discrepancies between the English and Ukrainian texts, the Ukrainian text shall prevail.

Ця Згода викладена українською та англійською мовами. У разі розбіжностей між українською та англійською версіями, перевага надається українській версії.